

UNIVERSITAS INDONESIA

**IMAJI ESKATOLOGIS  
DALAM *RISĀLAH AL-GUFRĀN*  
KARYA AL-MA'ARRI**

**DISERTASI  
YANG DIAJUKAN UNTUK MEMPEROLEH GELAR DOKTOR  
DALAM BIDANG ILMU PENGETAHUAN BUDAYA,  
PROGRAM STUDI SUSASTRA  
YANG DIPERTAHANKAN DI HADAPAN SIDANG AKADEMIK  
DI BAWAH PIMPINAN REKTOR UNIVERSITAS INDONESIA,  
PROF. DR. DER SOZ. GUMILAR RUSLIWA SOMANTRI  
PADA HARI RABU, 1 APRIL 2009**

**Oleh:  
FAUZAN MUSLIM  
NPM. 8703120014**

**Program Studi Susastra  
Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya  
Universitas Indonesia  
DEPOK 2009**

**PROMOTOR**

**Prof. Dr. Okke K.S. Zaimar**

**KO-PROMOTOR**

**Dr. Muhammad Luthfi Zuhdi**

**PENGUJI**

**Prof. Dr. Achadiati**

**Prof. Dr. Aziz Fachrurozi**

**Prof. Dr. Riris K. Toha Sarumpaet**

**Dr. Renny Widjayajanti Soedjono Azwar**

**Dr. Titik Pudjiastuti**

## ABSTRAK

Dalam disertasi ini dilaporkan hasil penelitian mengenai imaji eskatologis dalam *Risālah al-Gufrān*, karya sastrawan Arab Syria, al-Ma'arrī. Berdasarkan teori semiotik, penelitian ini menjawab, bahwa karya tersebut mengandung gagasan eskatologis yang pernah menjadi bahan perdebatan di kalangan pemikir Islam pada zaman Abbasiyah.

Hasil analisis wacana, memperlihatkan bahwa karya ini menampilkan percampuran empat jenis wacana, yaitu wacana naratif, deskriptif, argumentatif, dan eksplikatif. Deskripsi tempat-tempat di akhirat dibingkai oleh narasi yang berlapis-lapis, dipenuhi dialog-dialog argumentatif tentang amal manusia di dunia dan balasannya di akhirat. Hasil analisis sintaksis mengungkapkan dua lapis cerita, yaitu satu cerita utama, dan lebih dari enam belas cerita lain yang hampir tidak mempunyai hubungan satu sama lain, tetapi disatukan oleh cerita utama, sehingga membentuk sebuah cerita perjalanan, yakni perjalanan manusia di alam akhirat. Sementara itu, hasil analisis semantik memperlihatkan adanya gambaran padang mahsyar, surga dan neraka dengan keberagaman kondisi penghuninya. Salah satu penyimpangan dalam karya ini ialah dihadirkannya “surga ifrit”, sebagai posisi tengah antara surga dan neraka.

Hasil analisis verbal menyimpulkan bahwa jumlah satuan komponen makna yang dominan dalam karya ini ialah kata-kata yang bermotif pikiran perasaan dan panca indra (715 kata), dilanjutkan dengan motif alam dunia (682 kata). Adapun motif alam akhirat paling sedikit (332 kata) karena diungkapkan dengan “meminjam” motif alam dunia. Jadi, tema karya ini ialah, bahwa agar hubungan alam dunia dan akhirat berjalan dengan baik, selain dibutuhkan pengetahuan agama, juga dibutuhkan pikiran, perasaan dan panca indra.

## TRANSLITERASI ARAB LATIN

Transliterasi yang digunakan dalam penulisan disertasi ini dilakukan berdasarkan Pedoman Transliterasi Arab-Latin Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan RI Nomor: 158 Tahun 1987 – Nomor: 0543 b/u/1987 dengan beberapa modifikasi.

Modifikasi itu meliputi penggantian posisi tanda pada huruf-huruf tertentu, sesuai dengan tanda-tanda yang mudah di dapat dalam program *Microsoft Word*. Tujuannya ialah untuk memudahkan proses pengetikan. Modifikasi ini meliputi penggantian titik dan garis di bawah huruf-huruf tertentu yang berlaku dalam pedoman tersebut, dengan tanda-tanda yang terdapat dalam program *Microsoft Word*, seperti huruf-huruf: ħ ( ح ), ḍ ( ض ), ž ( ظ ), ž ( ذ ) dan mengganti titik di atas dan di bawah huruf dengan koma pada huruf-huruf š ( ث ), š ( ص ), dan ʔ ( ط ).

Pembahasan tentang transliterasi meliputi tujuh bagian, yaitu (1) konsonan, (2) vokal pendek, (3) vokal panjang, (4) diftong, (5) *tanwīn*, (6) *tasydīd*, dan (7) *ta'rif*.

### 1. Konsonan

No	Arab	Latin	No	Arab	Latin
1	ا	Tanpa Lambang	16	ط	ʔ
2	ب	B	17	ظ	ž
3	ت	T	18	ع	‘
4	ث	Š	19	غ	g
5	ج	J	20	ف	f

6	ح	H	21	ق	q
7	خ	Kh	22	ك	k
8	د	D	23	ل	l
9	ذ	Ẓ	24	م	m
10	ر	R	25	ن	n
11	ز	Z	26	و	w
12	س	S	27	هـ	h
13	ش	Sy	28	ء	ʾ
14	ص	Ṣ	29	ي	y
15	ض	Ḍ			

## 2. Vokal Pendek

Tanda	Latin
—́	a
—ِ	i
—ُ	u

## 3. Vokal Panjang : ā ī ū

Tanda	Latin
—َ	ā
—ِی	ī
—ُو	ū

#### 4. Diftong

Tanda	Latin
اَيّ	ay
اَوّ	aw

#### 5. Tanwīn

Tanda	Latin
ـً	an
ـٍ	in
ـٌ	un

#### 6. Tanda *Tasydīd*

Tanda *tasydīd* atau *geminasi* ( ّ ) ditransliterasikan menjadi konsonan rangkap seperti kata بَشَّار /*Basysyār*/.

#### 7. Partikel *ta'rīf*

Partikel *ta'rīf* ( ال ) /*al-*/ ditulis seperti adanya, yaitu ال , tidak ditransliterasikan secara asimilatif. Contoh: الناس ditulis /*al-nāsi*/, tetapi pelafalannya dibaca /*an-nāsi*/.

## UCAPAN TERIMA KASIH

Dengan mengucapkan *al-hamdu lillāhi rabbil 'ālamīn*, saya bersyukur ke hadirat Allah *subhānahu wa ta'āla*, karena berkat rahmat dan hidayah-Nya, disertasi ini dapat saya selesaikan dengan baik, sesuai waktu yang telah ditentukan. Tentunya, disertasi ini juga tidak akan selesai jika tidak ada dukungan moral maupun moril dari berbagai pihak. Untuk itu, saya menyampaikan ucapan terima kasih kepada pihak-pihak yang telah membantu saya.

Pertama kali ucapan terima kasih saya sampaikan kepada Prof. Dr. dez Soz. Gumilar Rusliwa Somantri, selaku Rektor Universitas Indonesia yang telah memberi kesempatan mengikuti Program Doktor di Universitas Indonesia. Pihak Universitas juga telah memberikan kesempatan perpanjangan waktu bagi saya, serta telah memberikan bantuan biaya penyelesaian disertasi, sehingga saya dapat menyelesaikan disertasi ini.

Ucapan terima kasih juga saya sampaikan kepada Prof. Dr. Ida Sundari Husein, selaku Dekan Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya UI pada periode yang lalu, dan Dr. Bambang Wibawarta, selaku Dekan FIB saat ini, beserta semua jajarannya, yang telah memberi kemudahan-kemudahan selama saya menempuh jenjang S-3, berupa bantuan BOP selama tujuh semester dan bantuan fasilitas lainnya. Tanpa kemudahan-kemudahan itu, rasanya tidak mungkin saya dapat menyelesaikan program S-3 dalam waktu yang telah ditentukan.

Ucapan terima kasih juga, saya sampaikan kepada guru saya, Bapak Aliudin Mahjudin M.A, yang telah membimbing saya sejak kuliah di jenjang S-1 dan terus memberi semangat agar saya memperdalam pengetahuan bahasa dan kesusastraan Arab.

Beliau juga telah bersedia meminjamkan buku-buku tentang karya al-Ma'arri, pada saat saya terpaksa harus merubah topik disertasi dari topik sebelumnya.

Dalam kesempatan ini, saya mengucapkan terima kasih yang tak terhingga kepada Prof. Dr. Okke K.S. Zaimar yang dengan segala kesabaran dan sifat keibuannya, telah bersedia menjadi Promotor, membimbing saya dari tahap awal hingga tahap akhir, dari masalah yang bersifat umum hingga yang kecil-kecil. Di tengah kesibukannya, beliau masih bersedia membimbing dan mengarahkan saya. Saran, pertimbangan dan pertanyaan-pertanyaan yang cukup tajam, membuat saya lebih mengerti tentang hakekat penelitian karya sastra.

Terima kasih dan penghargaan yang sangat tinggi juga saya haturkan kepada Dr. Muhammad Luthfi yang bersedia menjadi Ko-promotor dan memberikan andil berharga dalam penulisan disertasi ini, terutama dalam proses pemahaman tentang karya-karya al-Ma'arri yang sulit difahami. Penghargaan dan ucapan terima kasih yang tulus, juga saya sampaikan kepada Prof. Dr. Achadiati yang terus memberi semangat agar disertasi dilanjutkan, sekaligus atas kesediaannya menjadi penguji disertasi ini.

Kepada yang terhormat, para penguji, Prof. Dr. Riris K. Sarumpaet, Dr. Renny Widjajanti Soedjono Azwar, dan Dr. Titik Pudjiastuti, saya sampaikan terima kasih, karena telah bersedia meluangkan waktu untuk membaca disertasi ini dan menjadi penguji. Kritikan, anjuran dan komentar yang diajukan, telah membuat saya semakin paham tentang makna sebuah penelitian. Kepada Prof. Dr. Aziz Fachrurozi dari UIN Syarif Hidayatullah, terima kasih saya sampaikan, karena di tengah kesibukannya, telah bersedia menjadi pembaca dan penguji disertasi ini. Masukan kritikan dan saran, merupakan sumbangan yang sangat berharga dalam menyelesaikan disertasi ini.



Ucapan terima kasih yang setulus-tulusnya juga saya sampaikan kepada para dosen saya di Program Studi Arab FIB-UI, yang kini telah menjalani masa purna bakti, Drs Ramli Harun, Drs. Zainuddin Mansur, Ibu Dra. Afiah Thamrin, Ibu Dra. Jessy Augustin, dan rekan-rekan saya yang masih aktif mengajar di Program Studi Arab FIB UI, Dr. Afdol Tharik, Dr. Apipudin, Dr. Maman Lesmana, Dr. Basuni Imamudin, Dr. Yon Machmudi, Dr. Abdul Muta'ali, Juhdi Syarif M.Hum, Letmiros M.Hum, Suranta M.Hum, Siti Rohmah Soekarba M.Hum, Wiwin Triwinarti M.A, Minal Aidin A. Rahiem S.S, dan Aselih Asmawi S.S, yang tidak henti-hentinya mengingatkan saya agar segera menyelesaikan disertasi, hingga saya terus termotivasi untuk menyelesaikannya sesuai kemampuan yang ada, di tengah kegiatan rutin mengajar.

Terima kasih, saya sampaikan kepada para pegawai perpustakaan Pusat UI dan perpustakaan FIB-UI, yang dengan sabar memberikan pinjaman buku-buku hingga kadang-kadang melewati batas waktu yang ditentukan. Tanpa buku-buku tersebut, tidak mungkin disertasi ini jadi seperti ini.

Penghargaan dan ucapan terima kasih juga saya sampaikan kepada para pengajar *native speaker* dari Universitas Islam Muhammad ibn Sa'ud, Arab Saudi yang diperbantukan di FIB UI, Dr. Musa Abbakar, Dr. Batsyan, dan Dr. Mamduh, Dr.'Arif Abdullah dan Dr. Dubayyan, yang telah membantu saya memperoleh pemahaman lebih baik tentang makna teks-teks puisi Arab al-Ma'arri yang sulit dipahami.

Terima kasih yang setulus-tulusnya, saya sampaikan kepada istri saya Hamidah Hamdani, atas kesabaran, pengertian, dorongan dan pengorbanannya sejak saya mulai dinyatakan diterima pada program doktor FIB UI, hingga proses penyelesaian disertasi ini. Tanpa kesabaran, pengertian, dorongan dan pengorbanan itu, rasanya tidak mungkin

saya dapat menyelesaikan disertasi ini. Terima kasih juga saya sampaikan kepada putera-puteri saya, Riska Ambarwati, Irfan Saputra, Muhammad Ilham dan Lulu Octaviana, yang telah membantu saya dalam penyelesaian akhir disertasi. Maafkan, bila selama penyusunan disertasi ini papa kurang memperhatikan kalian. Keasyikan papa menyusun disertasi ini, sering membuat papa lupa akan tugas sebagai kepala keluarga. Relakan bila sebagian waktu luang kalian dilalui tanpa kehadiran papa kalian. Mudah-mudahan dengan selesainya disertasi ini, papa bisa menemani kalian lagi, saat belajar dan bermain.

Akhirnya, saya hanya bisa mengucapkan *jazākumullāh khayran*, semoga Allah memberi balasan yang baik kepada semua pihak yang membantu terciptanya disertasi ini.

Semoga disertasi yang tercipta atas bantuan dari pihak-pihak yang tersebut di atas akan bermanfaat dan membawa hikmah, bagi saya pada khususnya dan bagi para pembaca pada umumnya. *Wa sallāllahu alā sayyidinā Muḥammadin wa alā ālihi wa sahbihī ajma' īn.*

**Depok 15 Maret 2009**

**Fauzan Muslim**

## DAFTAR ISI

<b>DAFTAR PENGUJI</b> .....	i
<b>ABSTRAK</b> .....	iii
<b>TRANSLITERASI ARAB LATIN</b> .....	iv
<b>UCAPAN TERIMA KASIH</b> .....	vii
<b>DAFTAR ISI</b> .....	xi
<b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....	1
1.1 Latar Belakang Masalah .....	1
1.1.1 Sastra Arab pada zaman Dinasti Abbasiyah .....	1
1.1.2 Al-Ma'arrī dan karyanya .....	10
1.1.3 Gambaran umum <i>Risālah al-Gufrān</i> .....	17
1.2. Permasalahan .....	19
1.3. Tujuan .....	19
1.4. Sumber data .....	20
1.5. Metodologi penelitian .....	20
1.6 Kerangka teori .....	23
1.6.1 Teori signifikasi Roland Barthes .....	23
1.6.2 Teori wacana .....	23
1.6.2.1 Jenis wacana .....	25
1.6.3.2 Analisis wacana .....	28
1.6.3 Teori struktural Todorov tentang tiga aspek karya sastra .....	29
1.6.4 Teori intertekstual Kristeva .....	30
1.6.5 Konsep-konsep eskatologi .....	32
1.6.5.1 Eskatologi dalam pengertian umum .....	32
1.6.5.2 Eskatologi Islam .....	34
1.6.5.3 Tahapan eskatologi Islam .....	38
1.7 Kemaknawian penelitian .....	42
1.8 Penelitian terdahulu .....	42
1.8.1 Ṭāhā Ḥusayn .....	43
1.8.2 Palacios .....	43
1.8.3 Umar Farrukh .....	44
1.8.4 Ṣāliḥ Ḥasan al-Yīzī .....	45
1.8.5 Ḥusayn al-Wād. ....	46
1.9 Sistematika penelitian .....	50
<b>BAB II ANALISIS WACANA</b> .....	51
2.1 Analisis struktur wacana .....	51
2.2 Percampuran jenis wacana .....	52
2.2.1 Wacana deskriptif .....	54
2.2.1.1 Deskripsi surga .....	54
a. Pepohonan yang rindang .....	55
b. Remaja yang tetap muda .....	56
c. Sungai-sungai yang unik .....	57

d. Minuman keras .....	60
e. Gelas-gelas dan guci khamar .....	63
f. Pesta makan yang meriah.....	64
g. Dua bidadari yang cantik.....	70
h. Lembah <i>Juljul</i> yang mengesankan.....	73
2.2.1.2 Deskripsi padang mahsyar .....	76
a. Padang mahsyar yang panas .....	76
b. Padang mahsyar yang menggelisahkan .....	78
c. Padang mahsyar yang menyenangkan .....	79
d. Jembatan menuju surga .....	80
2.2.1.3 Deskripsi surga Ifrit .....	83
a. Deskripsi tempat di surga Ifrit.....	84
b. Deskripsi penghuni surga Ifrit .....	86
2.2.1.4 Deskripsi neraka.....	87
2.2.2 Wacana Naratif .....	89
2.2.3 Wacana Argumentatif .....	91
2.2.3.1 Masalah penyebab masuk surga .....	92
a. Syafa'at Nabi Muhammad untuk al-A'sya.....	92
b. 'Tali Allah' untuk Zuhayr .....	93
c. Puisi Abid tentang kemurahan Allah .....	96
c. Adi tidak menyembah berhala .....	98
d. Surga Ifrit untuk Hutai'ah .....	99
2.2.3.2 Masalah hobi di surga .....	100
2.2.3.3 Masalah harga diri manusia .....	102
a. Saling menghina dan membanggakan diri .....	102
b. Puisi <i>rajaz</i> Ru'bah yang dianggap tidak bermutu .....	108
c. Puisi Nabi Adam awal dan akhir manusia .....	110
2.2.3.4 Masalah khamar dan homoseksual di surga .....	112
2.2.4 Wacana Eksplikatif: Penjelasan tentang bahasa .....	113
2.2.4.1 Kata شعر / <i>syi'r</i> / .....	113
2.2.4.2 Kata زقفونه / <i>zaqafūnah</i> / .....	114
2.2.4.3 Kata أغار / <i>agāra</i> / .....	116
2.2.4.4 Kata تأتله / <i>ta'taluhu</i> / .....	118
2.2.4.5 Kata عمر / <i>'umr</i> / .....	119
2.2.4.6 Kata بكر / <i>bikr</i> / .....	120
<b>BAB III ANALISIS SINTAKSIS .....</b>	<b>125</b>
3.1 Analisis urutan tekstual cerita .....	125
3.2 Pengelompokkan menurut pusat cerita .....	131
3.2.1 Logika naratif Syekh pada cerita utama .....	132
3.2.2 Logika naratif Syekh di alam mahsyar .....	134
3.2.3 Logika naratif al-A'sya .....	137
3.2.4 Logika naratif Zuhayr.....	137
3.2.5 Logika naratif Harimau.....	139
3.2.6 Logika naratif al-Akḥṭal .....	140

3.2.7 Logika naratif Ular <i>Ẓat al-Ṣafā</i> .....	143
<b>BAB IV ANALISIS SEMANTIK</b> .....	146
4.1 Analisis tokoh Syekh .....	147
4.1.1 Syekh yang beruntung .....	149
4.1.2 Syekh yang mulia .....	152
4.1.3 Syekh yang optimis, kerja keras dan tawakal.....	153
4.1.4 Syekh yang mendamaikan perselisihan.....	158
4.1.5 Syekh yang daya ingatannya kuat.....	160
4.1.6 Syekh yang beriman kepada takdir Tuhan.....	161
4.1.7 Syekh yang menjengkelkan tokoh lain .....	164
4.2 Analisis tokoh-tokoh di surga .....	166
4.2.1 al-A'sya: masuk surga karena puisi .....	167
4.2.2 Nabighah Ja'dah: hidup sezaman dengan Nabi Muhammd.....	170
4.2.3 Zubair : yang tua menjadi muda.....	172
4.2.4 Adi ibn Zaid : umat Nasrani yang taat.....	173
4.2.5 Nabighah Zubyan: naik haji sebelum Nabi .....	175
4.2.6 Sapi untuk menyambung hidup .....	176
4.2.7 Keledai unuk kesuburan tanah pertanian .....	177
4.2.8 Tiga bidadari .....	178
4.3 Analisis tokoh-tokoh di padang mahsyar .....	182
4.4 Analisi tokoh-tokoh di surga ifrit .....	183
4.4.1 Jin yang mengaku lebih unggul dari manusia .....	183
4.4.2 Harimau mengusir musuh Nabi Muhammad.....	185
4.4.3 Srigala mati disakiti .....	186
4.4.4 Hutai'ah gemar mengejek tetapi jujur .....	187
4.5 Analisis tokoh-tokoh di neraka .....	188
4.5.1 Iblis: menyoal perilaku homoseksual.....	189
4.5.2 Basysyar: lebih menghormati iblis .....	191
4.5.3 Antarah : menolak perkembangan zaman .....	193
4.5.4 al-Akhtal: lapar dan menyesal .....	195
<b>BAB V ANALISIS VERBAL</b> .....	199
5.1 Isotopi, Motif dan Tema .....	200
5.2 Imaji eskatologis yang sesuai dengan eskatologi Islam .....	203
5.2.1 Alam kubur dan hari Kiamat yang bersifat sementara .....	204
5.2.2 Berkeringat di Padang Mahsyar .....	205
5.2.3 Air Telaga ( <i>al-Hawd'</i> ) .....	206
5.2.4 Menyebrangi Jembatan ( <i>al-Ṣirāṭ</i> ) .....	208
5.2.5 Jarak Surga dan Neraka .....	213
5.2.6 Pintu Surga .....	216
5.3 Imaji eskatologis yang menyimpang .....	217
5.3.1 Surga Ifrit .....	217
5.3.2 Peran Nabi Muhammad .....	219
5.3.3 Keistimewaan Siti Fatimah .....	226

5.3.4 Perdebatan di surga .....	228
5.3.5 Catatan tobat yang hilang .....	229
5.3.6 Persembahan binatang untuk orang meninggal .....	230
5.3.7 Tentang siksa neraka .....	232
5.4 Imaji tentang pahala dan dosa .....	235
5.4.1 Pahalah yang menyebabkan manusia masuk surga .....	235
5.4.1.1 Beriman .....	236
5.4.1.2 Mendapat syafa'at .....	237
5.4.1.3 Membaca salawat .....	240
5.4.1.4 Bertobat .....	241
5.4.1.5 Hidup membawa manfa'at .....	242
5.4.2 Dosa yang menyebabkan manusia masuk neraka .....	243
5.4.2.1 Lalai .....	246
5.4.2.2 Minum khamar .....	247
5.4.2.3 Kufur dan enggan bertobat .....	249
5.4.2.4 Berdusta .....	250
5.6 Imaji tentang ampunan Tuhan .....	251
<b>BAB VI KESIMPULAN</b> .....	254
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	259
<b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....	265
LAMPIRAN 1 : Daftar kutipan teks berbahasa Arab .....	265
LAMPIRAN 2 : Daftar pengulangan komponen makna (isotopi) .....	298
LAMPIRAN 3 : Daftar urutan satuan teks (sekuen) .....	304